

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte, und einstweilen
des öffentlichen Unterrichts.

Vorübergehendes Reglement
für die Geschäfte der Prüfungs-Jurys
und für die Verleihung der Grade, in
Gemäßheit des Titels III. des Gesetzes
vom 23. Juli 1848, verbunden mit dem
Gesetz vom 8. März 1849.

Kapitel I.

Von der Einsetzung der Jurys und den
Bedingungen für die Zulassung der
Bewerber zu den Prüfungen.

Art. 1.

Die Prüfungs-Jurys werden zusammengesetzt
und ernannt in der Weise, wie die Art. 35 und
36 des Gesetzes über den höheren und mittleren
Unterricht es vorschreiben.

Art. 2.

Die Studenten der Rechte und eines Zweiges

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVIS. DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

RÈGLEMENT

*transitoire pour l'exercice des fonctions
des jurys d'examen et pour la colla-
tion des grades, en conformité du titre
III de la loi du 23 juillet 1848, com-
biné avec celle du 8 mars 1849.*

CHAPITRE I^{er}.

*De l'installation des jurys et des conditions d'ad-
mission des récipiendaires aux examens.*

Art. 1^{er}.

Les jurys d'examen sont composés et nommés
de la manière prévue par les articles 35 et 36 de la
loi sur l'enseignement supérieur et moyen.

Art. 2.

Les étudiants en droit et dans l'une des branches

der Heilfunde, welche die ihnen durch den Art. 2 des Gesetzes vom 8. März 1849 bewilligten Begünstigung benutzen wollen, müssen ihr desfallsiges Gesuch dem mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragten General-Administrator vorlegen, und ihrer Eingabe beifügen:

1. Die Quittung des Accisen-Einnehmers zu Luxemburg über die bewirkte Zahlung der Gebühren, welche durch den Art. 33 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 festgesetzt sind;

2. Die Zeugnisse und Diplome, aus welchen hervorgeht, welche Course sie gehört, und welche Prüfungen sie etwa bestanden haben.

Art. 3.

Die juristischen Bewerber müssen nachweisen, daß sie einen Cours über nachbenannte Zweige gehört haben:

a) Für das juristische Doctorat:

1. Justinians Institution,
2. das Naturrecht,
3. die juristische Encyclopädie,
4. die Landesgeschichte,
5. die Rechtsgeschichte,
6. die Pandecten,
7. das neuere Civilrecht,
8. das neuere Strafrecht,
9. das öffentliche Recht, mit Einschluß des Kirchenrechts,
10. das canonische Recht,
11. den Civilproceß oder die juristische Praxis,
12. juristische Medicin,
13. die politische Geschichte von Europa,
14. das deutsche Staatsrecht, sowohl das ältere als das neuere,
15. die Statistik,
16. die Diplomatie,
17. das deutsche Privat-Fürstenrecht (jus privatum illustrium).

Die Bewerber müssen die Beweise beibringen, daß sie den respectiven

de l'art de guérir qui veulent profiter de la faculté qui leur est accordée par l'art. 2 de la loi du 8 mars 1849, doivent présenter leur demande à cet effet à l'administrateur-général chargé de l'instruction publique et joindre à leurs requêtes :

1° la quittance du receveur des accises à Luxembourg constatant le paiement des droits fixés par l'art. 33 de la loi du 23 juillet 1848 ;

2° les certificats et diplômes justifiant des cours qu'ils ont suivis et des examens qu'ils peuvent avoir subis.

Art. 3.

Les récipiendaires pour le droit doivent justifier d'avoir suivi un cours sur les branches ci-après, savoir :

a) Pour le doctorat en droit :

- 1° Les instituts de Justinien ;
- 2° Le droit naturel ;
- 3° L'encyclopédie des études du droit ;
- 4° L'histoire du pays ;
- 5° L'histoire du droit ;
- 6° Les pandectes ;
- 7° Le droit civil moderne ;
- 8° Le droit criminel moderne ;
- 9° Le droit public y compris le droit ecclésiastique ;
- 10° Le droit canon ;
- 11° La procédure civile ou la pratique du droit ;
- 12° La médecine légale ;
- 13° L'histoire politique de l'Europe ;
- 14° Le droit public de l'Allemagne tant ancienne que moderne ;
- 15° La statistique ;
- 16° La diplomatie ;
- 17° Le droit princier de l'Allemagne, (jus privatum illustrium).

b) Pour les branches de l'art de guérir les récipiendaires doivent justifier qu'ils réunissent respectivement

Bedingungen entsprechen, welche die Art. 13 und 14 der Verordnung vom 12. October 1841 vorschreiben, indem ihre Prüfungen sich noch auf die im II. Reglement, welches jener Verordnung beigefügt ist, erwähnten Gegenstände erstrecken.

Art. 4.

Die Prüfungs-Jurys werden von dem mit der Verwaltung des öffentlichen Unterrichts beauftragten General-Administrator eingesetzt.

Sofort nach ihrer Einsetzung tritt jede Prüfungs-Jury zusammen, um ihren Präsidenten und ihren Secretär zu ernennen, über die Zulassung der Bewerber in Zweifelsfällen nach Anhörung derselben, zu entscheiden, über die Reihenfolge der Prüfungen zu berathen, die Zahl der über jeden Gegenstand vorzulegenden Fragen zu bestimmen, die Tage und Stunden der schriftlichen und mündlichen Prüfungen festzusetzen, und alle ihre Sitzungen betreffenden Verfügungen zu treffen.

Art. 5.

Die Zusammensetzung der Jurys, die Ernennung ihrer Präsidenten und ihre Secretäre, die Bestimmung der Tage und Stunden für die verschiedenen Prüfungen, sowie die Namen der Bewerber, werden durch Vermittelung des vorerwähnten General-Administrators im Verordnungs- und Verwaltungsblatt und in einer Zeitung bekannt gemacht. Die Bewerber werden noch außerdem durch Sendschreiben, welche der Secretär gen bebefragt, in Kenntniß gesetzt.

Art. 6.

Der mit der Verwaltung des öffentlichen Unterrichts beauftragte General-Administrator kann die Prüfungs-Jurys versammeln, so oft er solches für nöthig erachtet. Der Beschluß, welcher diese Versammlung ausspricht, bestimmt die Zeit, innerhalb welcher die Prüfung stattfinden soll, und das Verfahren geht in den Formen vor sich, wie sie gegenwärtiges Reglement vorschreibt :

vement les conditions voulues par les articles 13 et 14 de l'ordonnance du 12 octobre 1841, attendu que leurs examens s'étendent encore sur les objets mentionnés au II^e règlement annexé à cette ordonnance.

Art. 4.

Les jurys d'examen sont installés par l'administrateur-général chargé de l'administration de l'instruction publique.

Immédiatement après son installation, chaque jury d'examen se réunit pour nommer son président et son secrétaire, pour statuer sur l'admission des récipiendaires après les avoir entendus, en cas de doute, pour délibérer sur l'ordre des examens, pour déterminer le nombre des questions à poser sur chaque matière, pour fixer les jours et heures des examens par écrit et oraux et enfin pour prendre toutes les dispositions concernant leurs séances.

Art. 5.

La composition des jurys, la nomination de leurs présidents et de leurs secrétaires, la fixation des jours et heures des divers examens ainsi que les noms des récipiendaires, sont insérés au Mémorial législatif et administratif et dans un journal, par l'intermédiaire de l'administrateur-général précité. Les récipiendaires sont en outre prévenus par lettres missives, par les soins des secrétaires.

Art. 6.

L'administrateur-général, chargé de l'administration de l'instruction publique, peut convoquer les jurys d'examen chaque fois qu'il en reconnaîtra la nécessité. L'arrêté de convocation fixe le temps en deans lequel l'examen doit avoir lieu, et il est procédé conformément aux formalités déterminées dans le présent règlement.

Kapitel II.

Von den Prüfungen.

Art. 7.

An dem für die Eröffnung der Versammlungen bestimmten Tage, und vor dem Beginne der Sitzung, setzen die Jurys in doppelter Zahl die Abfassung der Fragen fest, und bestimmen die Dauer der schriftlichen Prüfung.

Diese Prüfung kann in zwei Sitzungen, jede von höchstens drei Stunden abgetheilt werden, muß jedoch an einem und demselben Tage geschehen. Auch entscheiden die Jurys in ihrer Versammlung darüber, für welche Fragen die Bewerber sich Bücher bedienen können, und bezeichnen diese Bücher.

Art. 8.

Zur angezeigten Stunde tritt die Jury ihre Sitzung an. Der Präsident erklärt die öffentliche Sitzung für begonnen, und legt die Fragen in soviel verschiedene Urnen, als Gegenstände der Prüfung sind. Diese Fragen werden hierauf vom Secretär losweise herausgezogen, und von demselben eine nach der andern dem Bewerber dictirt. Findet die Prüfung in zwei Sitzungen Statt, so werden nur diejenigen Fragen gezogen, welche in der jedesmaligen Sitzung beantwortet werden sollen.

Art. 9.

Die öffentliche Sitzung wird, nachdem dieses Dictiren Statt gefunden, geschlossen. Zwei Mitglieder der Jury bleiben bei den Bewerbern, um sie zu beaufsichtigen.

Die Antworten werden auf Blätter geschrieben, welche von einem Mitgliede der Jury paraphirt sind.

Jede Gemeinschaft der zu Prüfenden unter sich oder mit andern Personen ist verboten.

CHAPITRE II.

Des examens.

Art. 7.

Au jour fixé pour l'ouverture des sessions et avant d'entrer en séance, les jurys arrêtent, en nombre double, la rédaction des questions et fixent la durée de l'examen par écrit.

Cet examen peut être scindé en deux séances de trois heures chacune au plus, mais elles doivent avoir lieu le même jour. Les juges décident aussi dans cette réunion pour quelles questions les récipiendaires pourront se servir de livres, et désignent ces livres.

Art. 8.

A l'heure annoncée le jury entre en séance, le président déclare la séance publique ouverte, il dépose les questions dans autant d'urnes différentes qu'il y a de matières, formant l'objet de l'examen. Ces questions sont ensuite tirées au sort par le secrétaire, qui les dicte successivement aux récipiendaires.

Si l'examen a lieu en deux séances, on ne tire au sort que les questions qui doivent être répondues dans chacune d'elles.

Art. 9.

La séance publique est close après cette dictée. Deux membres du jury restent auprès des récipiendaires pour les surveiller.

Les réponses sont écrites sur des feuillets paraphés par l'un des membres du jury.

Toute communication des récipiendaires entre eux ou avec d'autres personnes est interdite.

Art. 10.

Falls einer der zu Prüfenden das Verbot übertreitet, nicht erlaubte Bücher zu gebrauchen, oder sich mit einem Andern in Verbindung zu setzen, erklärt die Jury die Prüfung für nichtig, und in Folge dessen tritt der Verlust der gezahlten Gebühren ein.

Art. 11.

Sobald der Bewerber eine Frage beantwortet hat, wird sie in seiner Gegenwart mit einem Umschlag versehen und mit dem Siegel der Jury verschlossen. Eines der beaufsichtigenden Mitglieder behält diese Antworten bei sich bis zur Sitzung für die mündliche Prüfung.

Art. 12.

Zu der für die mündliche Prüfung festgesetzten Stunde tritt die Jury zur öffentlichen Sitzung zusammen, der Präsident verordnet die Eröffnung der schriftlichen Antworten, und der Secretair liest dieselben vor.

Art. 13.

Nach dieser Vorlesung geht die Jury in das Berathungszimmer zurück, um sich kurz über das Ergebnis der schriftlichen Prüfung zu besprechen.

Die Jury beginnt nunmehr die Sitzung für die mündliche Prüfung.

Art. 14.

Die mündlichen Prüfungen finden soviel als möglich unter allen Bewerbern desselben Grades und in demselben Zweige Statt, und dauern wenigstens eine Stunde für jeden Bewerber.

Die Jury bestimmt übrigens die Zeit, welche der Prüfung über jede Materie zu widmen ist, je nach ihrer Ausdehnung und Wichtigkeit.

Art. 15.

Die mündliche Prüfung für die verschiedenen Grade in der Heilkunde begreift eine praktische

Art. 10.

En cas de contravention de la part d'un récipiendaire à la défense de se servir de livres non autorisés ou de communiquer, le jury prononce la nullité de l'examen, qui entraîne la perte des droits payés.

Art. 11.

A mesure qu'un récipiendaire a terminé ses réponses, elles sont mises, en sa présence, sous enveloppe et scellées du sceau du jury. L'un des membres surveillants en reste dépositaire jusqu'à la séance de l'examen oral.

Art. 12.

A l'heure fixée pour l'examen oral, le jury entre en séance publique, le président ordonne que les réponses écrites soient ouvertes, le secrétaire en donne lecture.

Art. 13.

Après cette lecture le jury se retire dans la salle des délibérations pour discuter sommairement le mérite de l'examen écrit.

Le jury rentre en séance pour procéder à l'examen oral.

Art. 14.

Les examens oraux ont lieu, autant que possible, entre tous les récipiendaires du même grade et dans la même branche et leur durée est d'une heure au moins pour chaque récipiendaire.

Le jury détermine du reste le temps qui sera consacré à l'examen sur chaque matière, suivant leur étendue et leur importance.

Art. 15.

L'examen oral, pour les différents grades dans la branche médicale, comprend une épreuve pratique,

Probe, deren Gegenstand und Bedingungen von der Jury bei ihrer im Art. 4 erwähnten Versammlung besonders bestimmt werden. Diese Probe, welche vor der im Art. 19 vorgesehenen Prüfung stattfindet, besteht für die Candidatur der Medicin in einem anatomischen Präparat und für das Doctorat der Medicin in einem klinischen Examen am Krankenbette, für das Doctorat der Chirurgen und der Geburtshülfe in verschiedenen Handoperationen.

Art. 16.

Wenn die für die mündliche Prüfung festgesetzte Zeit abgelaufen ist, erklärt der Präsident der Jury die Prüfung für beendigt, und die Jury geht in das Rathungszimmer zurück, um das Gesamtergebnis der verschiedenen Prüfungen zu beurtheilen.

Art. 17.

Den Bewerbern steht es, auch wenn sie bereits von der Jury angenommen sind, bis zum Augenblicke der Eröffnung der mündlichen Prüfung frei, aus dem Examen zurückzutreten. In diesem Falle müssen sie jedoch, wenn sie sich bei einer neuen, ordentlichen oder außerordentlichen Versammlung der Jury melden, die Hälfte der gesetzlichen Gebühren entrichten. Der Bewerber, welcher noch nicht angenommen worden ist, kann sein Gesuch unbedingt zurückziehen.

Kapitel III.

Von der Rathung der Jurys, den Graden und den Diplomen.

Art. 18.

Die Jurys nehmen bei der Beurtheilung der Prüfungen auf die relative Wichtigkeit der Materien Rücksicht. Diese Wichtigkeit ergibt sich aus der Reihenfolge derselben in dem folgenden Verzeichniß:

Doctorat der Rechte.

- a. Neues Civildrecht,

dont l'objet et les conditions sont spécialement déterminés par le jury, lors de la réunion dont mention à l'art. 4. Cette épreuve, qui a lieu avant l'examen prévu à l'art. 19, consiste, pour la candidature en médecine, en une préparation anatomique; pour le doctorat en médecine, en un examen clinique au lit du malade; pour le doctorat en chirurgie et en accouchement, en diverses opérations manuelles.

Art. 16.

Le temps fixé pour l'examen oral étant écoulé, le président du jury déclare l'examen terminé et le jury se retire dans la salle des délibérations, pour apprécier dans leur ensemble, les diverses épreuves subies.

Art. 17.

Les récipiendaires, quoique déjà admis par le jury, ont la faculté de se retirer de l'examen jusqu'au moment de l'ouverture de l'examen oral, mais dans ce cas ils doivent, en se représentant à une session ordinaire ou extraordinaire nouvelle, payer la moitié des droits fixés par la loi. Le récipiendaire non encore admis peut retirer sa demande sans condition.

CHAPITRE III.

De la délibération des jurys, des grades et des diplômes..

Art. 18.

Les jurys ont égard dans l'appréciation des examens à l'importance relative des matières; cette importance est indiquée par l'ordre dans lequel elles se succèdent dans le tableau suivant:

Doctorat en droit.

- a. droit civil moderne;

- b. die Pandecten,
- c. Strafrecht und Staatsrecht, einschließlich des Kirchenrechtes,
- d. Civilprozeß und neueres Crimatrecht,
- e. gerichtliche Medicin,
- f. canonisches Recht,
- g. das deutsche Staatsrecht, sowohl das ältere, als das neuere,
- h. die Institutionen Justinians,
- i. das Naturrecht,
- j. juristische Encyclopädie,
- k. Landesgeschichte,
- l. Rechtsgeschichte,
- m. die politische Geschichte von Europa,
- n. die Statistik.
- o. die Diplomatie,
- p. das Privat-Fürstenrecht (*jus privatum illustrium*).

Doctorat für die Zweige der Heilkunde.

Die in den Art. 2, 3 und 4 des der vorerwähnten Verordnung vom 12. October 1841 beigefügten Reglements Nr. II, sind als von gleicher Wichtigkeit zu betrachten.

Art. 19.

Die Beamten, welche nicht begehren, über die Materien geprüft zu werden, welche durch die vor der Verkündung des Gesetzes vom 23. Juli 1848 bestandenen Bestimmungen vorgeschrieben sind, werden einer Prüfung über die folgenden Gegenstände unterworfen, welche nach dem Grade ihrer Wichtigkeit geordnet sind:

Candidatur der Rechte:

- a. Institutionen und Anfangsgründe des neueren Civilrechtes,
- b. Naturrecht und römische Rechtsgeschichte,
- c. National-Deconomie.

Doctorat der Rechte:

- a. Neueres Civilrecht,
- b. Pandecten,

- b. les pandectes;
- c. droit pénal et droit public, y compris le droit ecclésiastique;
- d. procédure civile et droit criminel moderne;
- e. médecine légale;
- f. le droit canon;
- g. le droit public de l'Allemagne, tant ancien que moderne;
- h. les institutes de Justinien;
- i. le droit naturel;
- j. l'encyclopédie des études du droit;
- k. l'histoire du pays;
- l. l'histoire du droit;
- m. l'histoire politique de l'Europe;
- n. la statistique;
- o. la diplomatie;
- p. le droit princier de l'Allemagne (*jus privatum illustrium*).

Doctorat pour les branches de l'art de guérir.

Les matières indiquées aux art. 2, 5 et 4 du II^e règlement annexé à l'ordonnance précitée du 12 octobre 1841 sont considérées comme également importantes.

Art. 19.

Les récipiendaires qui ne font pas la demande d'être examinés sur les matières prescrites par les dispositions en vigueur avant la promulgation de la loi du 25 juillet 1848, sont soumis à un examen sur les matières suivantes, qui sont placées dans l'ordre successif de leur importance:

Candidature en droit:

- a. institutes et éléments du droit civil moderne;
- b. droit naturel et histoire du droit romain;
- c. économie politique;

Doctorat en droit:

- a. droit civil moderne;
- b. pandectes;

- c. Straß- und Staatsrecht,
- d. Civil- und Criminalprozeß,
- e. Handelsrecht,
- f. Verwaltungsrecht,
- g. gerichtliche Medicin,
- h. canonisches Recht.

Candidatur der Medicin :

- a. Anatomie, Physiologie,
- b. vergleichende Anatomie und Hygiene.

Für das Doctorat der Medicin :

- a. Pharmacologie,
- b. innere Pathologie,
- c. Therapeutik,
- d. gerichtliche Medicin.

Für das Doctorat der Chirurgie :

- a. Chirurgische Anatomie,
- b. äußere Pathologie,
- c. Operations-Medicin.

Für das Doctorat der Geburtshülfe :

- a. Die Gestation und die Entbindung,
- b. die geburtshülflichen Operationen.

Dieselben Bewerber müssen nachweisen, daß sie einen Kurs über die obenbezeichneten Materien in einer in- oder ausländischen Anstalt gehört haben.

Art. 20.

Die Jury entscheidet über die Zulassung, die einstweilige Aussetzung, oder die gänzliche Zurückweisung nach einfacher Mehrheit der Stimmen.

Die Zulassung wird ausgesprochen entweder ohne weiteren Beifatz, oder aber „mit Auszeichnung“ (cum laude), oder „mit großer Auszeichnung“ (magna cum laude), oder endlich „mit der größten Auszeichnung“ (summa cum laude).

Die Zurückweisung verpflichtet den Bewerber bei einer neuen Meldung die Prüfungsgebühren

- c. droit pénal et droit public ;
- d. procédure civile et criminelle ;
- e. droit commercial ;
- f. droit administratif ;
- g. médecine légale ;
- h. droit canon ;

Candidature en médecine :

- a. anatomie, physiologie ;
- b. anatomie comparée et hygiène ;

Pour le doctorat en médecine :

- a. pharmacologie ;
- b. la pathologie interne ;
- c. la thérapeutique ;
- d. la médecine légale ;

Pour le doctorat en chirurgie :

- a. l'anatomie chirurgicale ;
- b. la pathologie externe ;
- c. la médecine opératoire ;

Pour le doctorat en accouchements :

- a. la gestation et l'accouchement ;
- b. les opérations obstétricales ;

Les mêmes récipiendaires doivent justifier d'avoir suivi un cours sur les matières ci-dessus désignées dans un établissement national ou étranger.

Art. 20.

Le jury prononce l'admission, l'ajournement, ou le rejet à la simple majorité des voix.

L'admission est prononcée, ou bien purement et simplement, ou bien avec *distinction* (cum laude), ou bien avec *grande distinction* (magna cum laude), ou enfin avec *la plus grande distinction* (summa cum laude).

Le rejet soumet le récipiendaire qui se représen-

nochmals zu entrichten, und gestattet ihm nur, nach einem Jahre sich von neuem zu melden.

Die einstweilige Aussetzung verpflichtet ihn zu nochmaliger Zahlung, und gestattet ihm, sich bei einer neuen Session, welche ihm bewilligt werden kann, wieder zu melden.

Art. 21.

Der Präsident verkündigt das Ergebnis der Berathung der Jury in öffentlicher Sitzung folgendermaßen :

Die Jury;

Auf die schriftliche und mündliche Prüfung des Hrn.

In Erwägung, daß der Hr., in genügender Weise, oder mit Auszeichnung, oder mit großer Auszeichnung, oder mit der größten Auszeichnung, auf die vorgelegten Fragen geantwortet hat,

Proclamirt den Hrn. zum Candidaten oder Doctor

Art. 22.

Die Diplome werden von allen Mitgliedern der Jury, welche an der Berathung und an der Prüfung theilgenommen haben, unterzeichnet, und mit dem Siegel der Jury versehen.

Kapitel IV.

Tarif der Honorare für die Mitglieder der Jury.

Art. 23.

Aus der Staatscasse wird jedem Mitgliede der Jury, auf seine Declaration, für jede Entscheidung, sie sei zulassend, abweisend oder aussetzend, die Summe von zwanzig Francs für einen Bewerber, und wenn die mündliche Prüfung unter Mehreren Statt gefunden hat, für jeden weiteren Bewerber die Hälfte dieser Summe gezahlt.

tera, à payer de nouveau les droits d'examen et ne lui permet de se représenter qu'après un an.

L'ajournement le soumet à un nouveau paiement et lui permet de se représenter à une session extraordinaire qui peut lui être accordée.

Art. 21.

Le président proclame dans la forme suivante le résultat de la délibération du jury, en séance publique :

Le Jury;

Vu l'examen par écrit et l'examen oral de MM.

Attendu que MM. a répondu d'une manière satisfaisante, ou avec distinction, ou avec grande distinction, ou avec la plus grande distinction aux questions proposées, proclame MM candidat ou docteur.

Art. 22.

Les diplômes sont signés par tous les membres du jury qui ont pris part à la délibération et à l'examen et revêtues du sceau du jury.

CHAPITRE IV.

Tarif des honoraires des membres des Jurys.

Art. 23.

Il est payé sur le trésor de l'État à chacun des membres du jury, sur sa déclaration, pour toute décision d'admission, de rejet ou d'ajournement, une somme de vingt francs, pour un récipiendaire, et pour chaque récipiendaire en sus, la moitié de cette somme, si l'examen oral a eu lieu entre plusieurs.

Beilage zur Nr. 50

Kapitel V.

Vorübergehende Bestimmungen.

Art. 24.

Diejenigen Bewerber, welche wünschen, die Prüfung als Candidaten der Rechte oder eines Zweiges der Heilkunde zu bestehen, werden von denselben Jurys geprüft, wie diejenigen, welche das Examen für das Doctorat der Rechte oder der Medicin zu machen wünschen.

Gesehen und genehmigt in Gemäßheit des Art. 23 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höhern und mittlern Unterricht.

Haag, den 19. April 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,
Der einstweilige Secretär beim Cabinet S. M.
des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,
J. Paquet.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths, einstweilen mit dem öffentlichen Unterricht beauftragt,

Willmar.

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

Art. 24.

Les récipiendaires qui désirent subir l'examen de candidat en droit ou de l'une des branches de l'art de guérir, sont examinés par les mêmes jurys que ceux qui veulent passer l'examen pour le doctorat soit en droit, soit en médecine.

Vu et approuvé en conformité de l'art. 43 de la loi du 23 juillet 1848 sur l'enseignement supérieur et moyen.

La Haye, le 19 avril 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil, chargé provisoirement de l'Instruction publique,

WILLMAR.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß

vom 19. April 1849 Nr. 486,

enthaltend die Ernennung der Mitglieder der Prüfungs-Jury für die juristischen Bewerber.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben,

Nach Einsicht der Art. 35 und 36 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höheren und mittleren Unterricht;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 8. März 1849;

In Erwägung, daß eine Prüfungs-Jury für die juristischen Studenten einzusetzen ist, welche im Falle sind, ihre Prüfungen zu bestehen, in Gemäßheit des Art. 2. des zuletzt erwähnten Gesetzes;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators, Präsidenten des Regierungs-Conseils, zeitweise mit der Verwaltung des öffentlichen Unterrichts beauftragt;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Zu Mitgliedern der Prüfungs-Jury für die erwähnten Bewerber im juristischen Fache sind ernannt:

Die Hrn. München, Präsident des Obergerichts- und Cassations-Hofes;

Eyschen, Rath bei demselben Hofe;

André, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg,

d'Olimart, Staatsanwalt bei demselben Bezirksgerichte, und

Jurion, Advocat zu Luxemburg.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 19 avril 1849, N° 486,

portant nomination des membres du jury d'examen pour les récipiendaires en droit.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu les art. 53 et 56 de loi sur l'enseignement supérieur et moyen, du 25 juillet 1848;

Vu la loi du 8 mars 1849;

Considérant qu'il y a lieu à instituer un jury d'examen pour les étudiants en droit qui sont dans le cas de subir leurs examens, conformément à l'art. 2 de la dernière loi susvisée;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général provisoire, président du conseil, temporairement chargé de l'administration de l'instruction publique;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Sont nommés membres du jury d'examen pour les récipiendaires en droit dont il s'agit ci-dessus :

MM. *Munchen*, président de la Cour supérieure de justice et de cassation;

Eyschen, conseiller à la même Cour;

André, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg;

d'Olimart, procureur d'État près le même tribunal, et

Jurion, avocat à Luxembourg.

Art. 2.

Zu Stellvertretern in derselben Jury sind ernannt:

Die Hrn. J. Pescatore, Rath beim Obergerichtshofe und Präsident des Militär-Obergerichtshofes,
Rausch, Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg und
Leon de la Fontaine, Avocat zu Luxemburg.

Art. 3.

Unser einstweiliger General-Administrator, Präsident des Regierungsraths, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingedruckt werden soll.

Haag, den 19. April 1849.

Wilhelm.

Durch den König, Großherzog:

Der einstweilige Secretär beim Cabinet S. M. des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths, einstweilen mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragt,

Willmar.

Art. 2.

Sont nommés suppléants du même jury :

MM. J. Pescatore, conseiller à la Cour supérieure de justice et président de la Haute-Cour militaire ;
Rausch, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, et
Léon de la Fontaine, avocat à Luxembourg.

Art. 3.

Notre Administrateur-général provisoire, président du conseil, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 19 avril 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil, chargé provisoirement de l'instruction publique,

WILLMAR.

Rgl.-Großherzoglicher Beschluß,
vom 22. April 1849 Nr. 522,

enthaltend die Ernennung der Mitglieder der Prüfungs-Jury für die Bewerber in den Zweigen der Heilkunde.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,
Haben;

Nach Einsicht der Art. 35 und 36 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 über den höheren und mittleren Unterricht;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 8. März 1849;

In Erwägung, daß eine Prüfungs-Jury für diejenigen Studenten der Arzneikunde einzusetzen ist, welche im Falle sind, ihre Prüfungen zu bestehen, in Gemäßheit des Art. 2 des zuletzt erwähnten Gesetzes.

Auf den Bericht Unseres einstweiligen General-Administrators, Präsidenten des Regierungs-Conseils, und einstweilen mit der Verwaltung des öffentlichen Unterrichts beauftragt;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Zu Mitgliedern der in Rede stehenden Prüfungs-Jury für die Bewerber in einem Zweige der Heilkunde sind ernannt:

Die Hrn. A. Pondrom, Doctor der Medicin;

J. L. Würth, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshülfe;

J. M. Reuter, Doctor der Medicin, Chirurg und Geburtshelfer;

alle drei wohnhaft zu Luxemburg; ferner

M. Becker, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshülfe, zu Diekirch, und

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 22 avril 1849, N° 522,

portant nomination des membres du jury d'examen pour les récipiendaires dans l'une des branches de l'art de guérir.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu les art. 35 et 36 de la loi sur l'enseignement supérieur et moyen, du 23 juillet 1848;

Vu la loi du 8 mars 1849;

Considérant qu'il y a lieu d'instituer un jury d'examen pour les étudiants en médecine qui sont dans le cas de subir leurs examens, conformément à l'art. 2 de la dernière loi susvisée;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général provisoire, président du conseil, temporairement chargé de l'administration de l'instruction publique;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Sont nommés membres du jury d'examen pour les récipiendaires dans l'une des branches de l'art de guérir dont il s'agit ci-dessus:

MM. A. Pondrom, docteur en médecine,

J.-T. Wurth, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement;

J.-M. Reuter, docteur en médecine, chirurgien et accoucheur;

tous trois domiciliés à Luxembourg;

M. Becker, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Diekirch

J. B. Knaff, Doctor der Medicin, der Chirurgie, der Geburtshülfe und der Pharmaceutik, zu Grevenmacher.

Art. 2.

Zu Stellvertretern in derselben Jury sind ernannt :

Die **H. H. Aschmann**, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshülfe ;

M. Neumann, Doctor der Medicin und der Geburtshülfe, Chirurg, und

E. Würth, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshülfe,

alle drei zu Luxemburg wohnhaft.

Art. 3.

Unser einstweiliger General-Administrator, Präsident des Regierungs-Conseils, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingedruckt werden soll.

Haag, den 22. April 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog :

Der einstweilige Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths, einstweilen mit dem öffentlichen Unterricht beauftragt,

Willmar.

J.-B. Knaff, docteur en médecine, en chirurgie, en accouchement et en pharmacie à Grevenmacher.

Art. 2.

Sont nommés suppléants du même jury :

MM. Aschmann, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement,

M. Neumann, docteur en médecine, en accouchement et chirurgien, et

L. Würth, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement ;

tous trois domiciliés à Luxembourg.

Art. 3.

Notre Administrateur-général provisoire, président du Conseil, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 22 avril 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire provisoire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil, chargé provisoirement de l'instruction publique,

WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 5. Mai 1849.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths, einstweilen mit dem öffentlichen Unterricht beauftragt,

W i l l m a r.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 5 mai 1849.

L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil, chargé provisoirement de l'instruction publique,

WILLMAR.